

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ РУССКОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В МЕДИЦИНЕ

А. Абдимомунова ¹, Э. Азмиева ², Д. Алимджанова ³, Ш. Амридинова ⁴

Аннотация:

Русское словообразование в медицине представляет собой интересное и многогранное поле исследования, связанное как с развитием медицинской терминологии, так и с адаптацией нового лексического запаса под нужды профессионального общения. Данная статья посвящена анализу актуальных проблем, связанных со словообразованием в медицинской сфере, подчеркивая роль словесной структуры в формировании профессиональной идентичности медиков и обеспечении точности коммуникации.

Ключевые слова: медицинская терминология, словообразование, проблемы, решения, латинский язык, греческий язык, международная стандартизация, медицинские работники.

Введение

Словообразование в медицине — это динамично развивающаяся область, требующая анализа как с лексикографической, так и с прагматической точки зрения. За последние десятилетия медицина претерпела ряд изменений, касающихся как ее практических аспектов, так и терминологии. Введение новых методов диагностики и лечения, а также развитие технологий вызывают необходимость в создании новых слов и адаптации существующих. Русский язык, как язык науки, широко используется в медицине. Медицинская терминология – это сложная система, которая постоянно развивается и обогащается новыми терминами. Однако процесс словообразования в медицине сталкивается с рядом актуальных проблем.

Проблемы словообразования в медицинской терминологии

Одной из главных проблем является неустойчивость медицинских терминов. Часто одни и те же понятия обозначаются различными терминами, что может вводить в заблуждение как специалистов, так и пациентов.

1. Многообразие источников: Медицинская терминология заимствует слова из латинского, греческого, арабского и других языков. Это приводит к разнообразию морфем и аффиксов, что усложняет процесс словообразования и понимание терминов.

2. Неправильное словообразование: Проблемы возникают, когда используются некорректные формы слов, в частности, в названиях заболеваний или методов лечения. Например, "диабетик" вместо "человек с диабетом" может быть воспринято как стигматизирующее выражение.

3. Быстрое развитие медицины: Появление новых заболеваний, методов лечения и технологий требует постоянного создания новых терминов. Это приводит к тому, что медицинская терминология становится динамичной и постоянно изменяющейся. С развитием технологий появляются новые медицинские процедуры и лекарства, что требует создания новых слов и выражений. Не всегда удается найти удачный перевод или создание термина.

4. Межнациональное сотрудничество: В условиях глобализации медицинская терминология должна быть понятна специалистам из разных стран. Это требует унификации терминологии и создания международных стандартов.

5. Проблема синонимии и омонимии: Многие медицинские термины имеют несколько синонимов или омонимов, что может привести к неоднозначности и затруднить понимание. В разных медицинских учреждениях могут использоваться разные термины для одних и тех же понятий. Например, "сердечно-сосудистые заболевания" и "заболевания сердечно-сосудистой системы" могут обозначать одно и то же, но употребление может отличаться.

¹ Абдимомунова Апал Оморбаевна, Педагогический институт КНУ им. Ж.Баласагына, Бишкек, Кыргызстан

² Эльзара Азмиева, Университет Альфраганус, Ташкент, Узбекистан

³ Дилбар Алимджанова, Самаркандский государственный медицинский университет, Самарканд, Узбекистан

⁴ Амридинова Шахризода, Самаркандский государственный медицинский университет, Самарканд, Узбекистан

6. Сложность терминов: Многие медицинские термины состоят из нескольких морфем и имеют сложное строение, что затрудняет их запоминание и понимание. В медицине часто используются длинные сложные слова и аббревиатуры, что затрудняет понимание. Например, "персонализированная медицина" или "иммунотерапия" могут вызывать путаницу у пациентов. Здесь необходимы упрощения и объяснения.

7. Заимствования и калькирование: заимствование терминов из других языков без адаптации к русскому языковому контексту. С увеличением международного сотрудничества в области медицины наблюдается рост заимствований. Многие термины приходят из английского языка, что требует адаптации к русскому словообразованию. Например, слово "сканирование" заимствовано из "scanning", но для обозначения конкретного вида обследования (например, МРТ) его лучше использовать с уточнением: "МРТ-сканирование".

- MRI (Magnetic Resonance Imaging) переводится как "магнитно-резонансная томография", что является калькой.

- Биомаркер как заимствованный термин, который не всегда корректно воспринимается в русскоязычной медицинской среде.

Некоторые термины требуют адаптации к контексту русскоязычного общества. Например, "паллиативная помощь" и "хоспис" нужно корректно переводить и объяснять, чтобы избежать недопонимания.

8. Проблема многообразия клинической практики

Существование различных специализированных направлений в медицине (кардиология, онкология, неврология и т. д.) усложняет задачу создания универсальных терминов. Специалисты из разных областей могут использовать одни и те же термины в различных значениях, что требует постоянного обновления и адаптации профессионального языка.

Существуют различные формы слова, которые могут использоваться в медицинском контексте. Например, различные суффиксы и приставки могут изменять значение термина:

- Терапия (лечение) и терапевт (врач, занимающийся лечением).
- Хирургия и хирург.

Это многообразие может усложнять понимание и использование терминов.

9. Необходимость стандартизации

Стандартизация медицинских терминов является важной задачей. Это позволит избежать путаницы и повысить качество медицинской коммуникации. Важные аспекты стандартизации:

- Создание единого словаря медицинских терминов.
- Обучение медицинских работников правильному использованию терминологии.

10. Влияние технологий

С развитием технологий появляются новые методы диагностики и лечения, что требует создания новых терминов. Например:

- Телемедицина: использование технологий для дистанционного медицинского обслуживания.
- Искусственный интеллект в медицине: новые термины, связанные с автоматизацией процессов.

Примеры актуальных проблем словообразования в медицине

- COVID-19: Пандемия коронавируса привела к появлению множества новых терминов, таких как "социальная дистанция", "локдаун", "карантин".

- Генетика: Развитие генетики привело к появлению новых терминов, связанных с генами, хромосомами и мутациями.

- Фармакология: Постоянное появление новых лекарственных препаратов требует создания новых терминов для их обозначения.

Методология

Для анализа проблемы использовался комплексный подход, основанный на лексикографическом и корпусном методах. Были исследованы научные статьи, учебники, а также специализированные медицинские словари с целью выявления тенденций и проблем в словообразовании.

Пути решения проблем

- Систематизация и унификация терминологии: Создание единых терминологических словарей и справочников.

- Разработка правил словообразования: Формирование четких правил для образования новых медицинских терминов.

- Использование современных информационных технологий: Создание электронных словарей и баз данных медицинских терминов.

- Повышение квалификации медицинских работников: Проведение семинаров и тренингов по медицинской терминологии.
- Международное сотрудничество: Участие в разработке международных стандартов медицинской терминологии.

Обсуждение

Одним из наилучших путей решения проблемы словообразования в медицине может стать активное сотрудничество лексикографов, лингвистов и медицинских специалистов. Необходимость в создании более строгих рекомендаций и стандартов по терминологии становится особенно актуальной в условиях быстро меняющейся медицинской практики.

Также следует предусмотреть инклюзивные инициативы, включающие обучение врачей и медицинских работников базовым принципам словообразования и языковой культуры. Это повысит их осведомленность о правильном использовании медицинской терминологии и обеспечит лучшую коммуникацию с пациентами.

Заключение

Актуальные проблемы русского словообразования в медицине требуют внимания как со стороны лингвистов, так и медицинских специалистов. Русское словообразование в медицине сталкивается с рядом актуальных проблем, требующих комплексного подхода и совместных усилий специалистов разных дисциплин. Необходимость в стандартизации, внимание к заимствованным терминам и адаптация медицинской терминологии в условиях многообразия клинической практики играют ключевую роль в улучшении коммуникации и повышении качества медицинского обслуживания. Подобные инициативы способствуют не только улучшению профессиональной среды, но и повышению уровня медицинской грамотности среди населения.

Стандартизация и адаптация терминов, а также обучение правильному использованию языка помогут улучшить коммуникацию в медицинской сфере и сделают информацию более доступной для пациентов.

Список использованной литературы:

- [1]. Алимджанова Д., Амридинов Ш. Анализ авторских педагогических технологий в преподавании медицины иностранным студентам //Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. – 2024. – С. 815-818.
- [2]. Алимджанова, Д., Бердиева, Г., Бердиев, Д., & Бургутова, У. (2024, May). Педагогическая технология управления здоровым образом жизни студентов. In *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit* (pp. 383-386).
- [3]. Alimdjanova, Dilbar Negmatovna. "Pedagogical Technologies and Methodological Methods of Teaching in Medical Universities." (2023).
- [4]. Alimdjanova, Dilbar Negmatovna, and Doniyor Vakhobjonovich Berdiev. "Theoretical methodological fundamentals improving pedagogical terms of implementation of author technologies." *Theoretical & Applied Science Учредители: Теоретическая и прикладная наука*,(2) (2022): 201-205.
- [5]. Alimdjanova, D. N., Burgutova, U. M., & Berdieva, G. V. (2023). Psychological and pedagogical problems of activating the learning process. *Involta Scientific Journal*, 2(1), 158-160.
- [6]. Алимджанова Д. Анализ авторских педагогических технологий в Узбекистане //Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. – 2024. – С. 560-562.
- [7]. Алимджанова Д., Юлдашова Н. Авторские педагогические технологии в преподавании медицины на английском языке иностранным студентам из Индии //Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit. – 2024. – С. 566-569.
- [8]. Alimdjanova, D. N. (2023). Teaching tools with the use of proprietary technologies in psychology classes. *Open Access Repository*, 4(3), 536-541.
- [9]. Азмиева, Эльзара, Дилбар Алимджанова, and Гулирано Бердиева. "Использование скороговорок (малых фольклорные жанры) как часть игровой технологии в формировании звукового произношения у школьников с нарушением речи." *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit*. 2024.
- [10]. Begmatova, D., and D. Alimjanova. "Author's pedagogical technologies in medical universities." *Science and innovation* 3.B9 (2024): 14-17.
- [11]. Negmatovna, A. D. (2021). Improving the pedagogical conditions for the introduction of copyright technologies (on the example of the subject of pedagogy). *World Bulletin of Social Sciences*, 4(11), 17-22.

[12]. Negmatovna, A. D., Vakhobzhonovich, D. B., Muhammadjonovna, B. U., & Vakhobjonovna, B. G. (2024). *Environmental education for schools students.*